



Boletim informativo da cidade

IGA



Publicado e editado por Iga-shi Kokusai Kouryuu Kyokai (☎ 070-4455-4900) e Iga-shi Tabunka Kyousei-Ka (☎ 0595-22-9702)
Os artigos deste boletim são partes do informativo de Iga "Kouho Iga" e de outras publicações. Veja o boletim pela web página também.

População de Iga: 82,683

População de estrangeiros: 6, 378 (7.71% da população)

Final de abril, 2026

Informações お知らせ

Mudará o horário de atendimento da prefeitura etc.

伊賀市役所の 窓口などの 時間が 変わります



Desde o 1º de setembro haverá uma alteração no horário de atendimento passando a ser das 9:00 às 16:30. O horário de atendimento na seção "Tabunka Kyousei ka" e no "Tabunka Kyousei Center" (no haitopia), também será reduzido.

Prefeitura envia imposto residencial e imposto ambiental florestal do ano fiscal 2026

令和8年度市・県民税・森林環境税

No dia 12 de junho, será enviado o demonstrativo do imposto anual. O imposto pode ser pago nas agências bancárias, lojas de conveniência, por aplicativos de pagamento no smartphone e outros meios.

Serão quatro boletos, com vencimentos no final de junho, agosto, outubro e janeiro do ano 2027.

As pessoas que têm o imposto descontado do salário podem confirmar o valor no comunicado enviado pela empresa.

[Informações] Na prefeitura, seção Kazei ka TEL: 0595-22-9613

Bolsa de estudos (não reembolsável)

給付型の奨学金を利用しませんか

Este é um auxílio financeiro que não precisa ser devolvido, voltado para estudantes do ensino médio, escolas profissionalizantes, faculdades de curto período e faculdades.

Bolsa de estudo da cidade de Iga (Hitori Hitori ga Kagayaku Iga Shi Shougakukin)



O solicitante deve atender a todos os requisitos mencionados.

- O estudante e seu responsável devem ter o endereço registrado na cidade.
(Aplica-se também a estudantes que mudaram de endereço para fins acadêmicos.)
- Deve estar cursando o ensino médio (koukou), escolas profissionalizante ou universidade.
- Pessoas com 29 anos até 1º de abril de 2026.
- O lançamento total do imposto residencial proporcional ao rendimento (Juuminzei Shotokuwari Gaku) do pai ou responsável no ano 2026, deve ser inferior a 10.000 ienes.

Valor da bolsa:

- ◆Ensino médio (koukou) e Escolas Técnicas Profissionalizantes de nível médio e outros: ¥72,000 / anual.
(No 1º ano receberá ¥10.000 a mais)
- ◆Universidades, universidades de curto período ou escola profissionalizantes e outros: ¥ 84.000 / anual.

Bolsa de estudo Sasayuri (Iga Shi Sasayuri Shougakukin)

O solicitante deve atender a todos os requisitos mencionados.

- Ter endereço registrado na cidade de Iga.
(Aplica-se também a estudantes que mudaram de endereço para fins acadêmicos.)
- Estar cursando o 1º ano da faculdade, faculdade de curto período ou o 4º ano de escola profissionalizante.
- Ter se formado no ensino fundamental II (chugakkou) ou ensino médio (Koukou) da cidade de Iga.
- Possuir renda tributável anual familiar no ano fiscal 2025(R7) inferior a ¥7.800.000.

Valor da bolsa: ¥240.000 / anual **Número de vagas:** 2 (o processo de seleção será através de documentos e a entrevista.)

※Não é possível fazer a solicitação de outras bolsas estudo da cidade de Iga ao mesmo tempo.

As solicitações podem ser enviadas ou apresentadas pessoalmente na seção encarregada, no período de 12 a 30 de junho.

[Informações e solicitações] Na secretaria da educação, seção Kyouiku Soumu ka TEL: 0595-22-9644

Imposto do mês

こんげつ のうぜい
今月の納税

**Imposto residencial (Shi ken min ze) e
Imposto ambiental florestal (Shinrin kanyou ze) - 1ª parcela**

Prazo de pagamento: até 30 de junho

[Informações] Shuu Zei Ka TEL: 0595-22-9612

Informações dos exames de saúde

けんしん けんしん し
健診(検診)のお知らせ

Exame preventivo de câncer individual こべつ けんしん 個別がん検診

Para realizar o agendamento, entre em contato diretamente com a instituição médica por telefone e diga "Iga no gan kenshin wo uketai". Consulte a lista de instituições médicas que realizam os exames, publicado no Kouhou Iga de junho (pg.6).

Especificação dos exames	Câncer de estômago		Câncer de intestino	Câncer próstata	Câncer uterino		Câncer de mama	Câncer de pulmão	
	Bário(RX)	Endoscopia	Coleta das fezes	Exame de sangue	Colo do útero	útero	Mamografia	RX	
Indicado para pessoas	Acima de 40 anos		Acima de 40 anos	Acima de 50 anos	Acima de 20 anos		Acima de 40 anos	Acima de 40 anos	
Valor	Até 74 anos	¥3,800	¥4,500	¥1,200	¥1,000	¥1,600	¥2,400	¥2,500	Gratuito
	Após 75 anos	¥2,000	¥2,500	¥800	¥600	¥700	¥1,200	¥1,200	

Exame de Câncer coletivo しゅうだん けんしん 集団がん検診



【Método de inscrição】

- ① Código bidimensional, a partir de 1 de junho.
- ② Telefone, a partir de 9 de junho, pelo número **0595-22-9653** (atendimento de segunda a sexta-feira, das 8h30 às 17h15).

※O dia do agendamento depende da data que deseja fazer o exame.

※Não é permitido realizar o mesmo tipo de exame dentro do mesmo ano fiscal.

Exame	Especificação dos exames	Idade	Valor até 74 anos	Valor após 75 anos
Câncer de estômago	Tomar bário e tirar RX do estômago.	Acima de 20 anos	¥ 1.800	¥ 800
Câncer de intestino	Coleta das fezes.	Acima de 20 anos	¥ 800	¥ 500
Câncer de próstata	Exame de sangue.	Homens acima de 50 anos	¥ 800	¥ 500
Câncer uterino	Coleta de células do colo do útero e um exame visual.	Mulheres acima de 20 anos	¥ 1.400	¥ 500
Câncer de mama	Exame de raio-X das mamas (mamografia)	Mulheres acima de 30 anos	¥ 1.600	¥ 800
Exames para Jovens	Exame biométrico, exame de sangue, ECG e outros.	De 20 a 39 anos	¥ 3.400	

※O exame preventivo de câncer de intestino (individual e coletivo) será gratuito para pessoas de 40 à 69 anos.

【Informações】 Kenkou Suishin ka TEL: 0595-22-9653

Exame médico para mulheres (Apenas reservas pela internet) じよせい けんしん 女性のためのがん検診

Poderão solicitar o serviço gratuito de cuidado infantil durante os exames.

【Data】 Quinta-feira 10 de setembro das 9:30 às 11:30

【Tipo de Exame】

Câncer de mama (ultrassom), exame de câncer uterino e exame de câncer de intestino.

【Local】 Haitopia Iga 4º andar

【Valor】 ¥ 1.600 (Ultrassom) ※Veja o valor dos outros exames no Kouhou Iga de junho, página 4.

※Indicado para mulheres nascidas entre 2 de abril de 1987 à 1º de abril de 1997 e

mulheres acima dos 40 anos gestantes, lactantes ou que amamentavam há menos de 1 ano.



Exame de saúde (específico e para idosos) とくていけんしん ことうきこうれいしゃけんしん 特定健診 と 後期高齢者健診

Este exame é voltado para segurados do Kokumin Hoken e segurados do

Kouki koureisha Iryou Seido. As pessoas elegíveis receberão um cupom para

exame médico e um questionário a partir do final de junho. O exame é gratuito (0 ienes).

【Data】 De 1º de julho até 30 de novembro (exeto nas folgas)

【Local】 Nas instituições médicas designadas pela província de Mie

【Levar】 Cupom de exame gratuito, Maina Hoken-sho (My Number)(qualificação de segurado) e questionário

【Informações】 Sobre Exame específico do Kokumin, na prefeitura, seção Hoken Nenkin ka TEL: 0595-41-1003

Sobre Exame do Kouki Koureisha, Mie ken Kouki Koureisha Iryou Kouiki Rengo TEL:059-221-6884





Exame e consulta de Desenvolvimento Infantil: Será enviado um comunicado para fazer o exame de desenvolvimento infantil para as famílias com crianças na faixa etária que residem na cidade de Iga.

[Informações] Exame de desenvolvimento infantil / Kodomo no Sodachi Shien Ka TEL: 0595-41-1556

Consulta Infantil / Kosodate Shien Shitsu TEL: 0595-22-9665

1 ano e 6 meses	18 de junho e 16 de julho	13:00 até 14:30, Haitopia Iga 4º andar Levar: caderneta mãe-filho (Boshi techo), o formulário e o questionário preenchidos.
3 anos e 6 meses	9, 30 de junho e 28 de julho	
Consulta infantil	1, 5 e 17 de junho, 3, 6 e 15 de julho	Medição física, nutrição, puericultura e etc.

◆ **Consultório médico de emergências de Iga** 伊賀市応急診療所

☎ 0595-22-9990

Este consultório atende emergências primárias que não precisem de cirurgia ou hospitalização à noite ou feriados.

[Especialidade] Clínica geral e pediatria

[Endereço] Iga-shi Kaminoshou 1700-1 (ao lado do hospital Okanami)

[Hora] Seg. a sáb. 20:00 - 23:00,

Dom. e feriados 9:00-12:00, 14:00-17:00 e 20:00-23:00

※Quando chegar no estacionamento ligue e informe os sintomas que apresenta. (Leve seu maina hoken-sho ou outros)

※Não fazemos testes de doenças, soro intravenoso, RX, exame de sangue e outros.

※Se vier de ambulância terá que ir embora por conta própria.



◆ **Centro de informações médicas de Mie**

三重県救急医療情報センター

☎ 059-229-1199

Este centro fornece informações sobre hospitais que estão atendendo em sua área.

◆ **Disque Médico Infantil de Mie** みえ子ども医療ダイヤル

☎ #8000 (Serviço disponível em japonês e 22 idiomas)

Serviço de consultas sobre doenças infantis, medicamentos e outros.

[Hora] Seg. a sáb. 19:00 – 8:00 do dia seguinte.

Dom. e feriados 8:00 - 8:00 do dia seguinte. (24 horas)

◆ **Disque 24 Consulta de Emergência e Saúde da Cidade de Iga**

伊賀市救急・健康相談ダイヤル 24

☎ 0120-4199-22

Este é um serviço de consulta telefônica gratuita 24 horas, sobre saúde física e mental.

Nome do hospital	Programação	
	Seg. à Sex.	Sáb., dom. e feriados
Hospital UenoShimin TEL: 0595-24-1111	5pm - 8:45am	8:45am- 8:45am
Hospital Nabari TEL: 0595-61-1100	5pm - 8:45am	8:45am- 8:45am
Hospital Okanami TEL: 0595-21-3135	Seg. 5pm- 9am Qua. 5pm-8:45am	Dom. e feriados 9am-8:45am

※O horário de encerramento é da manhã do dia seguinte.

Plantão de Junho						
Dom.	Seg.	Ter.	Qua.	Qui.	Sex.	Sáb.
	1 Okanami	2 Nabari	3 Okanami	4 Nabari	5 Shimin	6 Nabari
7 Okanami /Nabari	8 Okanami	9 Shimin	10 Okanami	11 Nabari	12 Shimin	13 Shimin
14 Okanami	15 Okanami	16 Nabari	17 Okanami	18 Nabari	19 Shimin	20 Nabari
21 Okanami /Nabari	22 Okanami	23 Shimin	24 Okanami	25 Nabari	26 Shimin	27 Shimin
28 Okanami	29 Okanami	30 Nabari	※Exceto pediatria			

Balcão de consultas

相談窓口

Consultas sobre trabalho, escolas, saúde, creches, seguro, aposentadoria e pensão, educação, moradia, impostos, status de residência ou qualquer outro problema do seu dia-a-dia. Este serviço é gratuito. (Dependendo do conteúdo talvez não possamos fornecer consultoria)

■ **Tabunka Kyōsei-ka**

[Horário de atendimento] Seg. à sex. / 8:30~17:00 ☎ 0595-22-9702

[Local] Iga-shi, Shijūku cho 3184, Prefeitura 2º andar

■ **Iga-shi Tabunka Kyousei Center**

[Horário de atendimento] Seg. à sex. / 9:00~17:00 ☎ 0595-22-9629

[Local] Iga-shi, Ueno Marunouchi 500, Haitopia Iga 4º andar

Consultas com escrivão administrativo (Gyousei Shoshi Soudan)
Consultas sobre status de residência, casamento internacional, etc.

[Data e hora] 2 de julho (qui.), 13:30~16:00
[Local] Iga-shi de julho Tabunka Kyousei Center
TEL: 0595-22-9702 (★Agendamento antecipado)

Aulas de japonês

勉強のご案内

※Mais informações contate-nos; acesse nossa página web ou Facebook

Reforço escolar

ささゆり教室

Reforço nas matérias escolares, à partir do 5º ano ao 9º ano do ensino fundamental.

[Data e hora]

Sábado das 14:00 - 16:00

[Local] Iga Shi Sougou Fukushi Kaikan 2º andar

[Taxa] ¥200 / aula

[Info.] Iga no Tsutamaru

TEL: 0595-23-0912 / TEL: 080-3590-7612

Curso de japonês

伊賀日本語の会

Um curso para aprender japonês, Auxílio para o teste proficiência de Nihongo.(JLPT)

[Data e hora]

Quarta-feira das 19:30 - 20:40

Sábado das 19:00 - 20:30

[Local] Iga Shi Sougou Fukushi Kaikan 2º andar

[Taxa] ¥200 / aula

[Info.] Iga Nihongo No Kai

Jimukyoku TEL: 090-3425-7099

Curso de kanji

漢字教室

Um curso para aprender escrever Kanji e seus significados. Crianças do 1º ao 4º ano do ensino fundamental I.

※Inscrições antecipadas.

[Data e hora]

Quartas-feiras, 15:30 ~ 16:30

[Local] Haitopia Iga 4º andar

[Taxa] ¥300 / mês

[Info.] Iga shi Kokusai Kouryuu

Kyokai TEL: 070-4455-4900



Vamos preparar água para caso de desastres!

さいがい そなえ みず じゅんび
災害に 備えて 水を 準備しましょう!



No Japão, chove com frequência no período de junho até o final do verão. Essa estação chuvosa em japonês é chamada de "tsuyu". Quando chove forte, há perigo de inundações e deslizamento de terras. Afaste-se de rios e encostas íngremes e evacue imediatamente se perceber que está em perigo. A interrupção do fornecimento de água é possível acontecer após um desastre. Tenha sempre água potável reservada em casa, caso sofrer interrupções do fornecimento de água. Recomenda-se um estoque de água potável para mais de 3 dias (3L diários / pessoa). Guarde as garrafas de água em local fresco e escuro, verificando sempre a validade. Procure repor a quantidade que for usar. Deixe recipientes vazios para encher de água em casos de emergências.

[Informações] Na prefeitura, seção Bousai Kiki Taisaku Kyoku TEL: 0595-22-9640

Informações お知らせ

Vamos prevenir a insolação

ねっちゅうしゅう ぎ
熱中症に気をつけましょう

A exposição prolongada a ambientes com alta temperatura e umidade pode causar um desequilíbrio nos líquidos e sais minerais do organismo, comprometendo a função de regulação da temperatura corporal e levando ao acúmulo de calor no corpo.

Sintomas: Tontura, dor de cabeça, náusea, vômito, fadiga entre outros. Se os sintomas piorarem pode ter confusão mental, convulsões, problemas na coordenação motora, etc.

Métodos de prevenção:

- Garanta a adoção de uma dieta equilibrada e um descanso adequado diariamente.
- Beber bastante líquido e repor os sais minerais regularmente.
- Vestir roupas leves e ventiladas, além de utilizar sombrinhas com proteção solar e chapéus.
- Mantenha a temperatura interna em 28°C, usando ar-condicionado e ventiladores de forma eficiente.
- Nunca deixe uma criança dentro do carro, nem que seja por um curto período, mesmo que ela estiver dormindo profundamente.



Caso sinta os sintomas:

- Procure abrigo em locais frescos e bem ventilados.
- Afrouxe as vestimentas e tente reduzir a temperatura corporal.
- Hidrate-se adequadamente e reponha os sais minerais essenciais ao organismo.

* Caso apresente sintomas mais graves e não consiga ingerir líquidos por si próprio ou estiver inconsciente, chame uma ambulância imediatamente.

[Informações] Iga Shoubousho Kanri Ka TEL: 0595-24-9120

Coleta de lixos volumosos

そだい す としき ゆうりょう かね はら
粗大ごみを 捨てる時 (有料(お金を払います))

A cidade de Iga oferece um serviço pago de coleta de objetos volumosos diretamente na residência das pessoas que tem o endereço registrado na cidade. Móveis, colchões, bicicletas, aquecedores, eletrodomésticos e outros itens são considerados lixos volumosos.

Este serviço deve ser agendado previamente e pode agendar até 5 objetos por vez, para cada objeto é necessário adquirir um selo no valor de ¥200. ※ Há lixos que não podem ser recolhidos.

Como utilizar o serviço:

1. Entre em contato com o Centro de Agendamento.
2. Adquira o selo nas lojas autorizadas.
(Os selos da zona norte: Ueno, Iga, Shimagahara, Ayama e Ooyamada e da zona sul: Aoyama, são diferentes)
3. Cole o selo no objeto a ser coletado e coloque-o no local combinado até as 9:00 horas. (Até as 8:30 na região de Aoyama.)



Horário de atendimento: das 8:30 às 17:00 (Folga todos os sábados, domingos, feriados e 29/12 – 03/01)

※ Ares-condicionados, televisores, geladeiras, freezers, máquinas de lavar e secadoras não podem ser coletados devido à Lei de Reciclagem de Eletrodomésticos.

※ Veja a lista de lojas autorizadas que vendem o selo na Guia de Separação dos Lixos e Recursos, aplicativo Lixo da cidade de Iga ou pela página web da cidade.

[Agendamento e informações] Zona norte: Iga Hokubu Sodai Gomi Uketsuke Center TEL: 0595-20-1255
Zona sul: Iga Nambu Sodai Gomi Uketsuke Center TEL: 0595-64-8700

Vamos descartar o lixo corretamente

ごみは ただしく 捨てましょう

Muitas pessoas tem descartado ilegalmente eletrodomésticos, pneus e outros itens em locais que não há pessoas.

O descarte ilegal de lixo é punível com prisão de até 5 anos, multa de até 10 milhões de ienes, ou ambas.

[Informações] Sakura Risaikuru Center TEL: 0595-20-9272

Subsídio Infantil (Jidou Teate)

じどうてあて げんきょうとどけ だ
児童手当の 現況届を 出してください

No final de maio foi enviado uma notificação apenas para as pessoas que precisam fazer uma renovação de dados (Genkyou-todoke) do subsídio infantil (conhecido como "Ajuda do leite").

O período de renovação é até dia 30 de junho.

[Informações] Na prefeitura, seção Kodomo Seisaku ka TEL: 0595-22-9677

Abertura da Piscina B&G de Ayama

あやま かいよう
阿山B&G海洋センターの プールが 開きます

[Período] 27 de junho até 23 de setembro
(Folgas todas as terças-feiras)

[Horários] ◆9:00~12:00 ◆13:30~16:30 ◆18:00~20:00

[Taxa de ingresso] Adulto 300 yens, ensino fundamental I e II 150 yens, Infantil 50 yens.

[Informações]
Ayama B&G Kaiyou Center TEL: 0595-43-1380